

Student	Assignment	Date	Reviewed by		
Circle the best match Criterion	1 point Below target	2 points Developing	3 points Approaching target	4 points Target	Out of 4 Points
Comprehension of ASL lexicon - ASL vocabulary - Classifiers and directional verbs - Temporal aspect	① Limited understanding of ASL vocabulary. Classifiers and directional verbs are not recognized, and the message is skewed.	② Basic ASL vocabulary. Missed classifiers, directional verbs, or temporal aspect cause errors.	③ Understands ASL vocabulary, classifiers, and temporal aspect about 80% of the time. Occasionally asks for clarification.	④ High competency with ASL vocabulary, classifiers, and directional verbs. Rarely needs to ask for clarification.	_____
Fingerspelling and numbers - Reads fingerspelled words - Reads numbers - Voices them accurately	① Most fingerspelled words and numbers are missed.	② Understands about half of the fingerspelled words and numbers.	③ Understands and voices about 80% of them correctly.	④ Reads fingerspelled words and numbers accurately, and voices them all correctly.	_____
Non-manual markers - Recognizes facial expression - Reads body language - Reflects NMM in the voicing	① Non-manual markers are not understood during the signed production.	② Picks up a few non-manual markers, only when the signer is emphasizing.	③ Understands the use of non-manual markers about 80% of the time.	④ Recognizes facial expression, body language, and NMM throughout, and reflects them in the voiced interpretation.	_____
Message accuracy - Faithful to the source message - No ASL gloss intrusions - Closure skills	① The voiced message is skewed and does not convey the source.	② About half the message is faithful. Gaps are left unfilled, or filled incorrectly.	③ The message is faithful about 80% of the time. Errors do not seriously impede the target message.	④ The voiced message is faithful throughout, with no ASL gloss intrusions. Any errors do not impede comprehension.	_____

How the four levels work

1 Below target

The speaker does not achieve the objective.

2 Developing

The speaker somewhat meets the objective.

3 Approaching target

The speaker mostly satisfies the objective.

4 Target

The speaker meets or exceeds expectations.

Circle the best match Criterion	1 point Below target	2 points Developing	3 points Approaching target	4 points Target	Out of 4 Points
English vocabulary and register - Range and accuracy of word choice - Matches vocal register - Idioms, acronyms, abbreviations	① Limited English vocabulary with frequent errors in word choice. Register does not match the source.	② A developing range, but register is inconsistent and ASL idioms or slang are not voiced correctly.	③ Good range of English vocabulary and register. The spoken message is comprehended about 80% of the time.	④ Strong command of English, including idioms, acronyms, and abbreviations, with register that matches throughout.	_____
Prosody and intonation - Voice inflection - Dynamic equivalency - Intonation matches the source	① Little use of voice inflection or dynamic equivalency. Meaning is not conveyed even in simple sentences.	② Some inflection and dynamic equivalency, but grammatical errors interfere about half the time.	③ A few linguistic errors. Inflection and dynamic equivalency are present in about 80% of the voicing.	④ Inflection, concepts, and dynamic equivalency are voiced clearly, and intonation matches the source message.	_____
Fluency - Hesitations and pauses - Complete sentences - Natural, unforced delivery	① Many hesitations and pauses. Delivery is choppy and sounds forced or unnatural.	② Some hesitations and pauses. Incomplete sentences and slow, choppy stretches are noted.	③ Generally smooth, with a few hesitations. The English is becoming native-like.	④ Little to no hesitation. Fluency is consistent and strong, and the delivery sounds native.	_____
Eye contact and presence - Eye contact with the audience - Confident presence	① Eye contact with the audience is avoided during the production.	② Little eye contact is made during the production.	③ Eye contact is established during the production, but it is not consistent.	④ Confident presence, with steady eye contact with audience members.	_____
Total score	29–32 at target · 24–28 approaching target · 17–23 developing · 16 or below				/ 32

Comments — what worked, and the one thing to focus on next
